APOLOGÉTICA Y ARMONÍA EN EL BUDISMO: EL SŪTRA DEL LOTO Y BHAVYA Y EL SŪTRA DEL LOTO

POR FERNANDO TOLA Y CARMEN DRAGONETTI
Fundación Instituto de Estudios Budistas-Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina

BIBLID: [0571-3692 (2005) 135-160]

RESUMEN: Este artículo comienza refiriéndose a una serie de textos Śrāvakayānistas en los que se expresa la idea de que los Sūtras del Mahāyāna *no son palabra de Buda*, y también a una serie de textos que señalan doctrinas del Mahāyāna que los Śrāvakayānistas condenan por no ser coherentes con la Enseñanza budista. Un lugar especial es dado al Capítulo IV del *Madhyamakahṛdayavṛttitarkajvālā* de Bhavya, conservado sólo en tibetano. Luego el artículo examina cómo Bhavya y el *Sūtra del Loto* enfocan la defensa del Mahāyāna frente a las acusaciones Śrāvakayānistas, y termina expresando que tanto Bhavya como el *Sūtra del Loto* muestran en su intención apologética una clara voluntad de armonizar las posiciones de ambos, el Śrāvakayāna o Hīnayāna y el Mahāyāna, y que a pesar de que los Sūtras del Mahāyāna fueron compuestos algunos siglos después de la muerte de Śākyamuni, con todo ellos son la "Palabra de Buda".

PALABRAS CLAVE: Mahāyāna, Hīnayāna, Sūtras, apologética, armonía, Sūtra del Loto, Bhavya.

ABSTRACT: The article starts referring to a series of Śrāvakayānist texts in which is expressed the idea that the Mahāyāna Sūtras are not the word of the Buddha, and also to a series of texts that point out Mahāyāna doctrines that the Śrāvakayānist condemns as not being coherent with the Buddhist teaching. Special place is given to Bhavya's Chapter IV of his *Madhyamakahṛdayavṛttitarkajvālā*, preserved only in Tibetan. Then the article examines how Bhavya and the *Lotus Sūtra* carry out the defence of the Mahāyāna against the Śrāvakayānist accusations. The article ends expressing that Bhavya as well as the *Lotus Sūtra* show in their apologetic intention a clear will to harmonize the positions of both the Śrāvakayāna and the Mahāyāna, and that, although the Mahāyāna Sūtras were composed several centuries after Śākyamuni's death, anyhow they still are the "word of the Buddha".

KEY WORDS: Mahāyāna, Hīnayāna, Sūtras, apologetics, harmony, Lotus Sūtra, Bhavya.

Posición śrāvakayānista: los Sūtras no son obra de Buda. Textos que expresan esta idea

Los "Śrāvakas" o "Discípulos" (*ñan thos* en tibetano) de "las diez y ocho sectas" (*sde pa bco brgyad de dag* en tibetano), nombre con el cual Bhavya o Bhāvaviveka (importante autor budista del siglo VI d. C., al cual luego nos referiremos) y el *Sūtra del Loto* designan a los adherentes del Hīnayāna, la primera forma que adoptó el Budismo a raíz de la muerte de Buda alrededor del año 480 a. C., negaban que los Sūtras (es decir los textos fundamentales en los cuales está expuesta la enseñanza del Mahāyāna) hubiesen sido compuestos, escritos o dichos por Buda. Como es bien sabido el término "Mahāyāna" designa a la nueva forma que adopta el Budismo en los alrededores del inicio de la Era Cristiana. Desde entonces ambas formas, Hīnayāna y Mahāyāna coexisten en el mundo budista, el Hīnayāna principalmente en Sri Lanka y el Sudeste Asiático, (donde es designado con el nombre de "Theravāda", que es realmente el nombre de una de las sectas del Hīnayāna), y el Mahāyāna en China, Mongolia, Korea, Japón, Taiwán, etc.

La negación de la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna es frecuentemente expresada en muchos textos srāvakayānistas o hīnayānistas.

En un artículo, que fue publicado en *'Ilu, Revista de Ciencias de las Religiones*, No. 4, Madrid, 1999, pp. 303-326, bajo el título "El conflicto del cambio en el Budismo. La reacción hīnayānista", analizamos algunos textos tanto del Mahāyāna como del Hīnayāna que hacen referencia a esta tesis hīnayānista o śrāvakayānista.

Enumeramos ahora esos textos con el fin de que se vea la difusión que esta tesis tuvo en la tradición budista y se perciba la magnitud del conflicto que ella suscitó. En ese artículo se ofrecen los textos analizados en sus versiones originales y en traducción española. Esos textos son los siguientes:

1. *Ḥphags pa dgoṅs pa ṅes par ḥgrel pa theg pa chen poḥi mdo* (traducción tibetana del *Saṃdhinirmocanasūtra*) (*Tōhoku* 106), VII, 11-23 ed. É. Lamotte.
2. *Ta chi tu lun* (traducción china del *Mahāprajñāpāramitopadeśa* o *Mahāprajñāpāramitāśāstra*), atribuido a Nāgārjuna (*Taishō* 1506), p. 506 a líneas 13-15 ed. *Taishō*.
3. *Fa sheng chih le hui* (traducción china del *Adhyāśayasaṃcodana* (?), 25to. Sūtra del *Mahāratnakūṭasūtra* = *Ta pao chi ching*) (*Taishō* 310), p. 528 b líneas 10-14 ed. *Taishō*.
4. *Mo ho pan jo po lo mi ching* (traducción china del *Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāsūtra*) (*Taishō* 223), p. 340 b líneas 6-14 ed. *Taishō*.

7. *Ta t'ang ta tz'u en ssu san ts'ang fa shih chuan* (traducción china de la *Biografía* de Hsüan tsang) (*Taishō* 2053), por Hui li y Yen ts'ung, p. 244 c línea 14-p. 245 c línea 3 ed. *Taishō*).
12. *P'o su p'an tu fa shi chuan* (traducción china de la *Biografía* de Vasubandhu) (*Taishō* 2049) por Paramārtha, p.190 c líneas 12-13 ed. *Taishō*.
15 *Rgya gar chos ḥbyun* (texto tibetano: "Historia del Budismo en India"), por Tāranātha, p. 51 líneas 6-8 ed. Schiefner.
– *Texto de p. 322*. *Nikāya-saṅgraha*, p. 11, citado por Walpola Rahula.
18. *Mahāyānasūtrālaṃkara* de Asaṅga, estrofa 7, y el comentario *ad locum*. Cf. Hsüan tsang, *Tch' eng wei she louen* (*Vijñaptimātratāsiddhi* [de ahora en adelante: *Siddhi*], *Taishō* 1585, p. 14 c línea 19-p.15 b línea 18).
– *Texto de p. 322*. *Samantapāsādikā* (Comentario del Vinaya) de Buddhaghosa, sección *Pācittiya* IV, pp. 742-743 ed. Pali Text Society.
– *Texto de pp. 322-323*. *Sāratthappakāsinī* (Comentario del *Saṃyuttanikāya*) de Buddhaghosa, XVI, 13, Vol. II, pp. 201-202 ed. Pali Text Society.

En otro artículo, también publicado en la misma revista *'Ilu*, No. 5, Madrid, 2000, pp. 179-198, bajo el título "El conflicto del cambio en el Sūtra del Loto. La reacción hīnayānista", comentamos dos pasajes del *Sūtra del Loto* que expresan la idea de que los Sūtras no fueron compuestos por Buda. Estos pasajes son:

– *Sūtra del Loto, Capítulo XII, estrofas 8-9* (p. 272 ed. Kern-Nanjio): referencia a los Discípulos (*Śrāvakas*) que pensaban que eran los mismos mahāyānistas los que compusieron los Sūtras con la intención de procurarse a sí mismos beneficios materiales.
– *Sūtra del Loto*, *Capítulo III*: también se encuentra una referencia interesante al tema en este pasaje (pp. 60-64 ed. KN) que describe lo que hemos llamado la "crisis" del Gran Discípulo (*Mahāśrāvaka*) de Buda, Śāriputra. Śāriputra dice que cuando él oyó por primera vez la enseñanza del Mahāyāna [de boca del mismo Buda (!)] "*Grande fue mi temor…*" (estrofa 15), porque tenía miedo de que fuera el mismo Māra, el Maligno, quien, asumiendo la forma de Buda, impartiera esa enseñanza. Ésta fue una reacción muy común entre los "śrāvakayānistas", de acuerdo con los textos citados en los párrafos previos. Śāriputra aclara después (estrofa 20) que él más tarde reconoció que no era Māra sino el mismo Buda el que estaba predicando.

A los citados textos pueden ser agregados otros no mencionados en nuestros dos artículos referidos:

- *Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā*, p. 163, líneas 26-30 ed. Vaidya (= p. 674 ed. Wogihara).
- Fragmento del *Comentario* (hoy perdido) *de Paramārtha* (siglo V d.C.) al *Tratado sobre las sectas* de Vasumitra – fragmento citado por el monje Chūkan (siglo XIII d.C.) en su comentario a la obra de Ki-tsang (549-623 d.C.) intitulado *San lun hsüan i (Profundo Sentido de los Tres Tratados)* ed. *Taishō*, p. 459, líneas 10-22, y
- *Madhyamakahṛdayavṛttitarkajvālā* de Bhavya, Capítulo IV, especialmente folios 155 b línea 7-156 a línea 6 ed. Sde-dge. Esta obra de Bhavya tiene como fin precisamente demostrar que el Mahāyāna es obra de Buda, contrariamente a lo que es sostenido por los "Śrāvakas" (*ñan thos*) de "las diez y ocho sectas" (*sde pa bco brgyad de dag*) (folio 144 b línea 7) (*theg po chen po saṅs rgyas kyi gsuṅ ñid du sgrub paḥi phyir rab tu byed pa bzi pa rtsom par byed de)*[1].

La opinión científica moderna sobre el tema de la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna

La posición de los modernos investigadores del Budismo concuerda con la de los śrāvakayānistas o hīnayānistas: los Sūtras del Mahāyāna no son, no pueden haber sido compuestos por Śākyamuni Buda, muchas de las doctrinas que ellos contienen no han sido predicadas por Buda. La ciencia moderna ha decidido así la cuestión de la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna de un modo definitivo a favor del Śrāvakayāna o Hīnayāna. Es innecesario volver sobre esta cuestión. Esta opinión está fundada en una serie de hechos de diversa naturaleza a los que nos referiremos ahora brevemente.

En primer lugar, *la tardía aparición* de los Sūtras del Mahāyāna, alrededor del inicio de la Era Cristiana, es decir cuatro o cinco siglos después del Parinirvāṇa de Buda Śākyamuni, el fundador histórico del Budismo. La vida de Buda habría tenido lugar desde el año 566 al año 486 a. C. de Cristo según la opinión tradicional, y desde *circa* 420 a *circa* 350 a.ntes

[1] Sobre Bhavya, llamado también Bhāvaviveka y Bhāviveka (*circa* 500-570? d.C.) ver David Seyfort Ruegg, *The Literature of the Madhyamaka School of Philosophy in India*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1981, pp.61-66; Donald S. Lopez, *A Study of Svātantrika*, New York: Snow Lion Publications, 1987; A.L. Heitmann, "Bibliographie zur Bhavya-Literatur", en K.N. Mishra (ed.), *Glimpses of the Sanskrit Buddhist Literature*, Sarnath, Varanasi: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1997, pp.106-154.

de C. de acuerdo con la opinión más aceptada hoy por los estudiosos de Budismo.[2]

Según É. Lamotte, "Sur la formation du Mahāyāna", en *Asiatica*, *Festschrift F. Weller*, Leipzig, 1954, p. 383, la razón de esta tardía aparición de los Sūtras del Mahāyāna es obvia: ellos no existieron antes.

La misma leyenda de origen mahāyānista de que después de que los Sūtras del Mahāyāna fueron predicados por Buda ellos permanecieron ocultos por algunos siglos esperando que se presentaran circunstancias más favorables para darlos a conocer (É. Lamotte, *ibidem*, pp. 383-385) confirma que estos Sūtras simplemente no existieron antes.

Muchas doctrinas mahāyānistas, como veremos, *no sólo no se encuentran en los más antiguos textos* del Budismo *sino que* incluso ellas *contradicen muchas doctrinas expuestas en los más antiguos textos*. Estas doctrinas mahāyānistas deben indudablemente su surgimiento a la evolución de las doctrinas enseñadas por Buda debido al espíritu de libertad y al dinamismo que han caracterizado al Budismo como un todo desde su aparición. En este artículo iremos señalando algunas doctrinas mahāyānistas que se adujo estaban en contradicción con las doctrinas śrāvakayānistas.

Los Sūtras del Mahāyāna están escritos en el así llamado "Sánscrito Budista Mixto" o "Sánscrito Híbrido", que presenta formas sánscritas junto a formas prácritas (o del Indio Medio), pero los más antiguos textos del Budismo (śrāvakayānistas) están escritos en alguna lengua prácrita, especialmente en Pāli. No es fácil determinar la fecha de aparición del Sánscrito Budista o Sánscrito Híbrido. F. Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit*, Vol. I, *Grammar*, New Haven: Yale University Press, 1953, p. 5 § 1, 34 y nota 13, considera que las primeras obras escritas en este idioma son anteriores al comienzo de la Era Cristiana "*en quizás más de un siglo*". É. Lamotte, *Histoire du Bouddhisme Indien*, Louvain: Institut Orientaliste, 1958, p. 635, piensa que las obras escritas en Sánscrito Mixto pertenecen a los primeros siglos de la Era Cristiana. Llas inscripciones escritas en Sánscrito Mixto Epigráfico, similares al Sánscrito Mixto Budista, estudiadas por Th. Damsteegt, *Epigraphical Hybrid Sanskrit*, Leiden: Brill, 1978, se ubican entre los siglos primero y quinto de la Era Cristiana. Y, finalmente,y Bhikkhu Telwatte Rahula, *A Critical Study of the Mahāvastu*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1978, p. 16, piensa que la composición del *Mahāvastu*, quizás el más antiguo texto escrito en Sánscrito Budista Mixto o Híbrido, abarca un largo período de tiempo que comienza en el siglo II a. C.ntes de Cristo y termina en el siglo III o IV d.espués de C.risto. De todos modos algunos siglos separan la época en que algún prácrito fue utilizado para escribir los más antiguos textos

[2] Cf. F. Tola y C. Dragonetti, "Fecha del Parinirvāṇa de Buda", *Revista de Estudios Budistas*, No. 7, México-Buenos Aires, 1994, pp.89-106.

budistas (śrāvakayānistas) y la época en que el Sánscrito Budista Mixto o Híbrido comenzó a ser utilizado.

Kōgen Mizuno en su *Buddhist Sūtras. Origin, Development, Transmission*, Tokyo: Kōsei Publishing Co., 1982, pp. 122-133, ha tratado este punto mencionando por ejemplo a monjes budistas chinos, como Hui-tao, T'an-le y Seng-yüan, o a estudiosos chinos, como Chu Fa-tu, hijo de un comerciante que se convirtió en monje de la tradición "Hīnayāna" y predicaba que el Budismo Hīnayāna era la única enseñanza verdadera de Buda –todos ellos del siglo V d. C.– y asimismo a estudiosos japoneses, como el famoso erudito Tominaga Nakamoto del siglo XVIII, hijo de un comerciante de Osaka, y Murakami Senshō y Maeda Eun que se ubican de fines del siglo XIX a la primera mitad del siglo XX, que no aceptan que los Sūtras del Mahāyāna hayan sido compuestos por Buda. H. Durt en su *Problems of Chronology and Eschatology. Four lectures on the Essay on Buddhism of Tominaga Nakamoto*, Kyoto: Instituto Italiano di Cultura, 1994, presenta y comenta el famoso ensayo de Tominaga Nakamoto (1715-1746) en el que él afirma la idea de que los Sūtras del Mahāyāna fueron compuestos alrededor de quinientos años después de la muerte de Śākyamuni y de que ellos no fueron la palabra directa de Buda.

Pero no obstante el hecho de que los Sūtras del Mahāyāna fueran compuestos algunos siglos después de la época en que el Buda histórico vivió, pensamos que se puede decir que los Sūtras del Mahāyāna *son* la palabra de Buda, *Buddhavacana*. A este punto nos referiremos después.

Argumento śrāvakayānista en apoyo de su tesis: las doctrinas mahāyānistas no son doctrinas budistas. Textos que señalan cuáles son esas doctrinas

En apoyo de su tesis que negaba la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna, los śrāvakayānistas o hīnayānistas sostenían que esos Sūtras contenían doctrinas que eran abiertamente diferentes de las doctrinas budistas fundamentales predicadas por Buda, y reunidas en los Cánones de las sectas o escuelas śrāvakayānistas, (como por ejemplo en el Canon Pāli de la secta o escuela Theravāda) o que incluso las contradecían.

Lo que es más probable es que, mientras las nuevas doctrinas mahāyānistas estaban surgiendo, iban siendo criticadas por los śrāvakayānistas en cuanto ellas se alejaban de las enseñanzas budistas tradicionales o se oponían a ellas, y por lo mismo eran consideradas como una prueba de que el Mahāyāna no había sido predicado por Buda.

No es posible establecer con certeza la época en que cada una de estas nuevas doctrinas apareció.

Señalamos más abajo algunas de estas *doctrinas mahāyānistas* (mencionadas en algunos de los textos enumerados en la primera sección de este artículo: "*Posición śrāvakayānista …*", o en nuestros artículos publicados en la revista *'Ilu* 1999 y 2000 ya citados) *no aceptadas* por los śrāvakayānistas.

– *Texto 1 (Sa3dhinirmocanasūtra)*. La teoría mahāyānista expresada en los *Prajñāpāramitā Sūtras*, en las obras de Nāgārjuna, y en las de su Escuela Mādhyamika: "*Las cosas no poseen un ser propio (= sustancialidad), las cosas no surgen, no cesan ... ellas son calmas desde el comienzo y completamente nirvāṇizadas por naturaleza*".

– *Texto 4 (Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitāsūtra*). La exhortación al cultivo gozoso de las Seis Pāramitās (o Perfecciones morales) que tiene como meta la obtención de la Suprema Perfecta Iluminación (*anuttarasaṃyaksambodhi*).

Las Pāramitās (cuyo número difiere) constituyen los valores morales que el mahāyānista debe realizar para llegar a la perfección moral e intelectual que le permitirá alcanzar la meta suprema del Budismo: la condición o Nnaturaleza de Buda con los sublimes atributos que la caracterizan.

– *Texto 5 del artículo de 'Ilu 1999* (no incluido en la enumeración de la primera sección) (*Mahāprajñāpāramitopadeśa, Ta chih tu lun*, *Taishō* 1509, p. 145 a líneas 12-25). La exaltación de la extrema generosidad que lleva a sacrificios heroicos, como la donación de uno de sus ojos a un mendigo por parte de Śāriputra. El Mahāyāna exaltaba esta clase de sacrificios.

Además este pasaje del *Mahāprajñāpāramitopadeśa* contiene la opinión del Śrāvakayāna de que no todos pueden ser salvados, contrariamente a lo que el Mahāyāna sostiene en el sentido de que todos los hombres y mujeres alcanzarán la condición de Buda.

– *Texto 6 del artículo de 'Ilu 1999* (no incluido en la enumeración de la primera sección) (*Biografía de Hsüan tsang*, *Taishō* 2087, p. 226 c líneas 22-25). Las "opiniones erróneas" (sin indicación de cuáles son ellas) del *Yogācārabhūmi*, el tratado del gran pensador mahāyānista Asaṅga.

Este tratado en 17 volúmenes contiene una larga exposición de doctrinas importantes del Mahāyāna. El *Yogācārabhūmi* de Asaṅga pertenece al siglo IV d. C., es decir que es ubicado después del Sūtra *del Loto*.

– *Texto 7 (Biografía de Hsüan tsang)*. La doctrina expuesta en los *Prajñāpāramitā Sūtras* y por Nāgārjuna y su Escuela Mādhyamika es despectivamente referida con la expresión "*los heréticos de la flor en el espacio*".

Estos *Sūtras*, Nāgārjuna y su escuela sostenían que la realidad empírica tiene el status ontológico de una flor que crece en el espacio. Ver *supra* en esta misma sección el texto 1.

Este mismo texto afirma (*in fine*) en un modo general sin ninguna especificación, de acuerdo con los hīnayānistas, que "*los principios fundamentales (del Budismo) están dañados o arruinados por el Mahāyāna*".

– *Texto 10 del artículo de 'Ilu 1999* (no incluido en la enumeración de la primera sección) (*Ta t'ang si yu ki, Records of the Western Countries-Memorias de las Regiones Occidentales en época de los Grandes T'ang*, *Taishō* 2087, p. 891 c líneas 1-12). La existencia no ascética del Bodhisattva Maitreya en el Cielo de los Dioses Tusshita de acuerdo con el Mahāyāna –existencia que estrictamente hablando le corresponde a todo Bodhisattva que renace en este cielo. Esta existencia no concuerda con la vida austera propia de los monjes tal como era concebida por el Śrāvakayāna.

– *Texto de p. 322 del artículo de 'Ilu 1999* (no incluido en la enumeración de la primera sección) (*Nikāya-saṅgraha*, p. 11). Las doctrinas mahāyānistas en general, cuya comparación con las escrituras śrāvakayānistas o hīnayānistas da como resultado que son falsas.

– *Sūtra del Loto, Capítulo XIX* (p. 378 línea 11 ed. Kern-Nanjio) (no incluido en la enumeración de la primera sección; incluido en nuestro artículo de *'Ilu* 2000). La *Disciplina o "Carrera" de los Bodhisattvas* (*bodhisattvacaryā*) y la *Suprema Perfecta Iluminación* (*anuttarasaṃyaksambodhi*), como es concebida por el Mahāyāna, y a la cual el Bodhisattva Sadāparibhūta se ha referido previamente. Los monjes del Śrāvakayāna a los que Sadāparibhūta se ha dirigido consideran que ambas son *inexistentes* y por lo mismo *no deseadas por ellos* (*asattam anākāṅkṣitam*).

– Otras doctrinas mahāyānistas no aceptadas por los śrāvakayānistas son mencionadas en el tratado *Tarkajvālā* de Bhavya al cual nos referiremos en detalle.

El Tarkajvālā de Bhavya. Argumentos en contra de la autenticidad del Mahāyāna

En conexión con el tema que estamos tratando merece un lugar especial el tratado de Bhavya llamado *Madhyamakahṛdayavṛttitarkajvālā.* En el Capítulo IV de esta obra Bhavya señala una larga serie de argumentos aducidos por los śrāvakayānistas en contra de la autenticidad del Mahāyāna, y los refuta. La mayoría de estos argumentos están constituidos por doctrinas (mahāyānistas) que no sólo no se encuentran entre las doctrinas śrāvakayānistas sino que incluso están en evidente contradicción con ellas. El *Tarkajvālā* es una importante fuente para el estudio del conflicto del cambio en el Budismo; ahora sólo mencionaremos los principales argumentos señalados por Bhavya que los śrāvakayānistas

aducían para demostrar que el Mahāyāna no había sido predicado por Buda. Estos argumentos son:

- *Los textos (sūtras) del Mahāyāna no están incluidos en el Tripiṭaka es decir en el Canon de los Nikāyas* (= sectas śrāvakayānistas) *constituido por las tres* (tri) *"canastas"* (piṭaka) *o secciones: Sección de los textos doctrinarios* (mdo sde), *Sección de los textos concernientes a la disciplina monástica* (ḥdul ba), *y Sección de sistematización de la doctrina* (mṅon pa), *kārikā* IV, 7 y comentario.
- *El Mahāyāna enseña un camino salvífico que contiene prescripciones que son similares a las del Brahmanismo, kārikā* IV, 7; y el comentario señala algunas prácticas que prescribiría el Mahāyāna, como el bañarse en ríos sagrados, beber agua de esos ríos, recitar *mantras* y hacer ayuno, todo esto con el fin de purificarse a sí mismo de las faltas cometidas y de alcanzar la Liberación, prácticas que son contrarias al espíritu del Budismo en sus primeras etapas.
- *Los mahāyānistas negaban la causa y el efecto, como los* nāstikas (o "negadores de un orden moral")*, kārikā* IV, 8, a-b.
- *El Mahāyāna no está incluido en ninguna de las Diez y ocho sectas, kārikā* IV, 8, c-d, cf. folio 155 b, línea 7.

  En folio 155 b línea 7-156 b, línea 1, Bhavya expone una serie de argumentos constituidos por *doctrinas mahāyānistas no aceptadas por los Śrāvakas de las diez y ocho sectas*, que éstos aducían en contra de la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna.
- *Por haber enseñado que el Tathāgata es eterno, (el Mahāyāna) está en contradicción con (la enseñanza de Buda que dice que) 'todas las cosas condicionadas son impermanentes'.*
- *Por haber enseñado que todo está compenetrado por el* tathāgata-garbha *(= literalmente "el embrión del Tathāgata*", *la esencia del Tathāgata) y el* ādānavijñāna *(= ālayavijñāna*, es decir la "conciencia-receptáculo" o "conciencia sub-liminal"*), (el Mahāyāna) no ha abandonado la creencia en el* ātman *(sustancialidad, alma).*
- *Por haber enseñado que Buda no ha ingresado en el Parinirvāṇa, (y) con la enseñanza (derivada) de esto de que (para Él) no existe extinción, (el Mahāyāna) está en contradicción con los tres* lakṣaṇas *(características esenciales) de las cosas* (dharmas) [: insustancialidad, impermanencia, dolor];
- *(El Mahāyāna) predice a los Grandes Discípulos (su futura Iluminación), y critica en exceso a los* Arhants*, y enseña que los jefes de familia deben ser venerados, y elogia a los* Bodhisattvas *más que al* Tathāgata*;*
- *Los Votos de los Bodhisattvas como Gaganagañja, etc. son sólo palabras;*

- *Al decir que Śākyamuni es una creación sobrenatural, todas sus enseñanzas resultan ser falsas;*
- *No es lógico que (el Mahāyāna afirme) que Él (*= Buda*) permanece siempre absorbido en meditación;*
- *(El Mahāyāna) en numerosos Sūtras exalta la inexistencia del efecto;*
- *Al afirmar que aún una gran falta puede ser completamente erradicada, (el Mahāyāna) enseña que la acción es sin efecto;*
- *El argumento del sueño del Rey Krīkī en el cual él vio la futura división del Budismo en diez y ocho sectas dentro de las cuales el Mahāyāna no estaba incluido;*
- *El argumento concerniente al* pratyakṣa *(percepción) y los otros medios de correcto conocimiento.* Aquellos mahāyānistas, como los Mādhyamikas, que sostenían la inexistencia de surgimiento (y así la no-existencia de cosas y seres), contradice al *pratyakṣa* y a los otros medios de conocimiento que implican una mente que tiene como *ālambana* (objeto) el *rūpa* (forma-color) y las otras clases de objetos, y también a los otros seres.

El método apologético de Bhavya

Bhavya refuta uno por uno los argumentos aducidos por el Śrāvakayāna en contra del Mahāyāna. De un modo general su método consiste, *por un lado*, en demostrar mediante argumentos que las doctrinas mahāyānistas rechazadas por los śrāvakayānistas, cuando son correctamente comprendidas, concuerdan con los principios fundamentales enseñados por Buda y a los que el śrāvakayānista adhiere, *por otro lado*, en mostrar que estas doctrinas del Mahāyāna tienen su fundamento en las Escrituras del Śrāvakayāna, estaban ya de algún modo expresadas en ellos.

Como un ejemplo de su primer modo de proceder ofrecemos la traducción de un pasaje del *Tarkajvālā* (folio 169 a líneas 1-4), en donde Bhavya refuta la acusación del śrāvakayānista (contenida en folio 156 a línea 2) de que el Mahāyāna con las teorías del *Tathāgatagarbha* o "Esencia de Buda (en todos los seres)" y del *ādānavijñāna* o *ālayavijnāna* o "conciencia subliminal" está adhiriendo a la teoría herética de un *ātman* (*ātmavāda*), sustancial, eterno.

Con referencia al otro aspecto del método de Bhavya haremos un sólo un breve comentario del mismo en este artículo más adelante.

En realidad Bhavya intenta demostrar que no existe diferencia entre las posiciones doctrinarias del Śrāvakayāna y del Mahāyāna. Veremos que la idea del *Sūtra del Loto* no es la misma.

Tarkajvālā, folio 169 a líneas 1-4

[1] " 'El *Tathāgata* compenetra todo' – así ha sido dicho (en el Mahāyāna). Es así porque (su) conocimiento compenetra todo los objetos cognoscibles, pero Él no se encuentra en todo a la manera en que lo hace Viṣṇu.

[2] '(Todos los seres vivos siempre) poseen el *Tathāgatagarbha*'–así ha sido también dicho (en el Mahāyāna). Es así porque Él existe en la serie de todos los seres vivos que son vacíos, sin características, sin finalidad, pero Él no es como un individuo que actúa en el interior (del hombre), eterno, que todo lo compenetra. ¿Por qué razón? Debido a las (siguientes) aseveraciones y a otras: 'Todos los *dharmas* tienen la naturaleza de vaciedad, ausencia de características, ausencia de finalidad ', (y) 'Lo que es vaciedad, ausencia de características, y ausencia de finalidad, eso es el *Tathāgata*.'

[3] '(En lo que respecta a su objeción en contra de la doctrina del *ādānavijñāna* que el Mahāyāna afirma, digamos que) El *ādānavijñāna* es la causa del ingreso (*pravṛtti*) en el *saṃsāra* y del liberarse (*nivṛtti*) de él. Ya que él fluye como la gran corriente de un río, avanzando hacia adelante (*praVṚT-*), y él avanza hacia adelante con la naturaleza de una serie continua de instantes (*kṣanikasaṃtānavarttin*), pero él no es como el *ātman,* y consecuentemente no está en contradicción con el sello del *Dharma*, la concepción del *anātman*'."

Haremos algunas observaciones sobre el texto precedente señalando además otras fuentes relativas a los temas en él tratados.

Textos del Mahāyāna que expresan las tesis de la primera y la segunda aseveraciones

Las doctrinas de que "*el* Tathāgatagarbha *compenetra todo*" (primera aseveración) y de que "*todos los seres poseen el* Tathāgatagarbha" (segunda aseveración) están expresadas en numerosos textos mahāyānistas. Mencionemos algunos de ellos:

1. *Tathāgatagarbhasūtra*, *Taishō* 666, p. 457 b línea 28-c línea 1:

Con mi ojo de Buda Yo veo que todos los seres vivos, a pesar de estar inmersos en las impurezas del deseo, del odio y del error, poseen el Conocimiento del Tathāgata [= *Tathāgatajñāna* en sánscrito]*, el ojo del* Tathāgata*, el cuerpo del* Tathāgata";

2. *ibidem*, p. 457 c líneas 7-8 [cf. *Uttaratantra*, comentario *ad kārikā* I, 152, donde el texto sánscrito de esta *kārikā* es citado: *utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā sadaivaite sattvās tathāgatagarbhā iti*].

   "*Aparezcan o no Budas en el mundo, todos los seres vivos están dotados del* Tathāgatagarbha";

3. *Avataṃsakasūtra*, *Taishō* 278, p. 623 c líneas 23-25:

   "*Además, oh hijos de Buda, no existe lugar a donde el* Tathāgatajñāna [El Conocimiento del Tathāgata] *no llegue. ¿Por qué? No existe ningún ser vivo en la totalidad de los seres vivos que no esté por completo en posesión del* Tathāgatajñāna [El Conocimiento del Tathāgata]"

[cf. *Uttaratantra*, comentario *ad kārikā* I, 25, en donde se encuentra el texto sánscrito de esta cita: *na sa kaścid sattvaḥ sattvanikāye saṃvidyate yatra tathāgatajñānaṃ na sakalam anupraviṣṭam*];

4. *Uttaratantra*, comentario *ad kārikā* I, 16:

   … sarvajñeyavastuparyantagatayā lokottarayā prajñayā sarvasattveṣv antaśas tiryagyonigateṣu api tathāgatagarbhāstitvadarśanād…

   "…ya que con su conocimiento supramundano que alcanza el extremo límite de todas las cosas cognoscibles ellos [= los Bodhisattvas] ven la existencia del *Tathāgatagarbha* en todos los seres vivos, aún en aquellos renacidos como animales…"

[la expresión *tathāgatagarbhāstitva*^{o}, "existencia del *Tathāgatagarbha*", del comentario glosa la expresión *sarvajñādharmatā*^{o} de la *kārikā*];

5. *ibidem*, kārikās 27-28:

   …sarve dehino buddhagarbhāḥ (27), *…sa3buddhakāyaspharaṇāt … sadā sarve buddhagarbhāḥ śar1rinaḥ* (28)

   "…todos los seres poseen el *Buddhagarbha*" (27), "…a causa de estar compenetrados por el Cuerpo del Perfectamente Iluminado, todos los seres siempre poseen el *Buddhagarbha*" (29); y

6. *ibidem*, comentario *ad kārikā* I, 152:

   tatra ca sattve sattve tathāgatadhātur utpanno garbhagataḥ saṃvidyate na ca te sattvā budhyante.

   "En todo ser vivo existe el *Tathāgatadhātu* [El Elemento de Tathāgata] como un embrión, pero los seres vivos no lo saben."

Los textos citados usan como sinónimos las expresiones *tathāgatagarbha*, *buddhagarbha*, *tathāgatajñāna*, *tathāgatakāya*, *sambuddhakāya*, *tathāgatadhātu*, *sarvajñādharmatā*.[3]

Sobre la teoría del *Tathāgatagarbha* ver Jikido Takasaki, *A Study on the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra), Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of Mahāyāna Buddhism*, Roma: IsMEO, 1966; D.S. Ruegg, *La Théorie du Tathāgatagarbha et du gotra*, Paris: École Française d'Extrême-Orient, 1969, y *Le traité du Tathāgatagarbha de Bu ston rin chen grub*, Paris: École Française d'Extrême-Orient, 1973; B.E. Brown, *The Buddha Nature. A Study of the Tathāgatagarbha and "layavijñāna*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1991.

Manera como Bhavya interpreta las tesis de la primera y segunda aseveraciones

Ahora veamos cómo Bhavya en su respuesta a la acusación śrāvakayānista entiende la doctrina del *Tathāgatagarbha*. Él, como mādhyamika, no adhería a esa doctrina, pero, como filósofopensador mahāyānista intentaba aclarar el verdadero significado de esta doctrina para defender al Mahāyāna de esa acusación errónea del Śrāvakayāna.

Con relación a la primera aseveración (la compenetración de todo por el *Tathāgata*) Bhavya contesta identificando *Tathāgatagarbha* con *Tathāgatajñāna*. El "embrión" de Tathāgata no es nada más que el Conocimiento que Buda posee, su Omnisciencia. Esta identificación está expresada en muchos textos, por ejemplo en los textos citados *supra* bajo los números 1., 3. y 4. Y Bhavya arguye que la aseveración de que el *Tathāgata* = *Tathāgatajñāna* compenetra todo significa que el Conocimiento del *Tathāgata* abarca todo y a todos, que el no encuentra obstáculo alguno. En realidad Bhavya está afirmando la Omnisciencia de Buda, que también era aceptada por los śrāvakayānistas.

Con relación a la segunda aseveración (la posesión del *Tathāgatagarbha* por todos los seres vivos) Bhavya admite que en (algunas escuelas de) el Mahāyāna la existencia del *Tathāgatagarbha* en todos los seres vivos es afirmada, pero niega que él pueda ser considerado como un

[3] Sobre la teoría del *Tathāgatagarbha* ver Jikido Takasaki, *A Study on the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra), Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of Mahāyāna Buddhism*, Roma: IsMEO, 1966; D.S. Ruegg, *La Théorie du Tathāgatagarbha et du gotra*, Paris: École Française d'Extrême-Orient, 1969, y *Le traité du Tathāgatagarbha de Bu ston rin chen grub*, Paris: École Française d'Extrême-Orient, 1973; B.E. Brown, *The Buddha Nature. A Study of the Tathāgatagarbha and* Ālayavijñāna, Delhi: Motilal Banarsidass, 1991.

ātman, "alma", porque él existe en las series de conciencias que constituyen a los seres vivos, que son "vacías, sin características, y sin finalidad" por naturaleza, y también porque el *Tathāgata* mismo es "vacío, sin características, sin finalidad", como lo son todos los *dharmas*, pero él no existe con las características esenciales de un *ātman*.

La misma expresión "vacío, sin características, y sin finalidad", *śūnyatā*, *ānimitta*, *aprṇaṇihita* se encuentra en *Saddharmapuṇḍar1kasūtra* IV, p. 101, línea 1 ed. Kern-Nanjio, donde enfáticamente se declara "todo es vacío, sin características, sin finalidad": *śūnyatānimittāpraṇihitaṃ sarvam*. En Candrakīrti, *Prasannapadā ad* XXII, 11, también encontramos la misma idea: *śūnyāḥ sarvadharmā(ḥ) … nirnimittāḥ sarvadharmā(ḥ) … apraṇihitā(ḥ) sarvadharmā(ḥ)*.[4]

Los textos citados expresan la tesis mādhyamika aceptada por el Mahāyāna en general de que "todo es vacío", en otras palabras: "todo es insustancial, sometido a causas y condiciones". Estos textos autorizan a aplicar el principio de la Vaciedad, es decir de la insustancialidad, al *Tathāgatagarbha* también, como hace Bhavya, ya que la palabra *sarvam* no admite excepción y muestra lo absoluto del principio. Y si el *Tathāgatagarbha* es vacío, insustancial, entonces no es un *ātman*. La universal insustancialidad fue también una tesis fundamental del Śrāvakayāna.

Textos del Mahāyāna que confirman la interpretación de Bhavya

Concordando con la posición de Bhavya y confirmándola, los llamados *Tathāgatagarbhasūtras* y el *Laṅkāvatārasūtra* afirman que el *Tathāgatagarbha*, cuya existencia ellos proclaman, no es un *ātman*. Ésta es la doctrina enseñada por Buda.

Pero estos textos agregan una idea de máxima importancia. Si el *Tathāgatagarbha* ha sido en algunas ocasiones presentado por Buda con atributos que lo acercan al *ātmavada*, esto ha sido sólo un *upāya*, un medio hábil, un método, de parte de Buda: Él no quería asustar al brahmán /herético con la tesis de la inexistencia de un *ātman* en los seres vivos; Él creía que, con la remoción del temor que en ellos producía el *anātmavāda* o *nairātmya*, "inexistencia del alma", ellos serían capaces de acercarse a la Comunidad Budista, de recibir el mensaje budista, consecuentemente de ser salvados. En lo que sigue citamos algunos textos en los que las ideas precedentes están desarrolladas.

---

[4] Cf. *Laṅkāvatārasūtra*, p.78 ed. Nanjio = p. 33 línea 17 ed. Vaidya (*śūnyatā … ānimittāpraṇihita°*).

1. El *Śrīmālāsiṃhanādasūtra*, preservado en versiones chinas (*Taishō* 353 y 310 [48]) y tibetana (ed. Lhasa [Dharamsala], *Dkon brtsegs*, Cha, p.835 línea 6-p.907 línea 4 = *Tōhoku* 92 = *Catalogue* 760 (48)], tiene una sección consagrada al *Tathāgatagarbha* (*Taishō* 353, p.221 b línea 8-p. 222 c línea 7; texto tibetano, p.885 línea 3-p.899 línea 5 ed. Lhasa).[5] En esta sección el *Śrīmālāsiṃhanādasūtra* atribuye *passim* al *Tathāgatadharmakāya / Tathāgatagarbha* exaltadas características (*Taishō*, p.221 c líneas 8-10; texto tibetano, p.888 línea 7-p.889 línea 3). En *Taishō*, p.222 a líneas 23-24, y texto tibetano, p.894 líneas 3-4 el Sūtra atribuye al *Tathāgatadharmakāya* las cuatro así llamadas *guṇapāramitās*: eternidad (*nitya*), felicidad (*sukha*), sustancialidad (*ātman*) y pureza (*śuddha*) (*Taishō*, p.222 a líneas 23-24; texto tibetano, p.894 líneas 3-4), que parece inclinarse por lo menos en la expresión a una inspiración *ātmavāda*. Pero el mismo Sūtra (*Taishō*, p.222 b líneas 19-20, y texto tibetano, p.897 líneas 5-6) categóricamente declara que el *Tathāgatagarbha* no es ni un *ātman*, ni un ser vivo, ni un principio vital o alma (*j1va*), ni una persona (*pudgala*), apuntando de manera evidente a que el *Tathāgatagarbha* no debe ser concebido como el *ātman* de las escuelas brahmánicas (heréticas).

2. Otro texto importante con relación a la teoría del *Tathāgatagarbha* es el *Mahāparinirvāṇasūtra* (*Taishō* 374). Contiene, en la p. 525 a línea 14-b línea 1, el muy conocido diálogo entre Buda y el grupo de los quinientos brahmanes. Los brahmanes estaban pensando que si Gautama (= Buda –como ellos seguían llamándolo aún después de haber Él alcanzado la Iluminación) no hubiera enseñado el *ucchedavāda*, "teoría del aniquilamiento", ellos habrían ingresado en su Orden monástica. Buda, gracias a su poder de conocer el pensamiento de los otros, descubre lo que ellos estaban pensando y les pregunta entonces por qué ellos le atribuyen a Él el *ucchedavāda*. Ellos responden que Él en muchos Sūtras ha enseñado que el *ātman* no existe, y consecuentemente está enseñando el *ucchedavāda*. Buda dice que Él nunca ha enseñado que el *ātman* no existe, y agrega que Él siempre ha enseñado que en todos los seres vivos existe la Naturaleza de Buda. Y enseguida les pregunta a los brahmanes si la Naturaleza de Buda no es acaso un *ātman*. Y Él afirma que por consiguiente Él no ha enseñado el *ucchedavāda*. Inmediatamente surge en todos aquellos brahmanes la Mente propia de la Suprema Perfecta Iluminación, convirtiéndose así al Budismo. Después Buda explica que *en realidad* la Naturaleza de Buda no es un *ātman* pero que "para beneficio de (*wei…ku*) los seres vivos" Él declara que ella es un *ātman*. Cf. la

[5] Este Sūtra identifica al *Tathāgatagarbha* con el *Dharmakāya* (*Taishō*, p.222 b líneas 22-23. Cf. *Taishō*, p.221 c líneas 10-11, y, con una comprensión diferente de este último pasaje, el texto tibetano p.889 líneas 3-4, y la cita sánscrita en el *Uttaratantra* comentario *ad kārikā* I, 12: *ayam eva ca bhagavaṃs tathāgatakāyo 'vinirmuktakleśakośas tathāgatagarbhaḥ sūcyate*, que confirma las dos versiones chinas y su interpretación.

traducción tibetana de este pasaje en el volumen Kh, p. 273 línea 7-p. 275 línea 6, ed. Lhasa (*sems can gyi phyir* : "para beneficio de los seres"), y también Kh, p. 441 línea 3-p. 442 línea 4.

3. A pesar de que el *Laṅkāvatārasūtra* no puede ser considerado un *Tathāgatagarbhasūtra* la doctrina del *Tathāgatagarbha* tiene un lugar muy importante en este Sūtra. Encontramos en él, pp.77-79 ed. Nanjio = p. 33 ed. Vaidya, un muy especial pasaje sobre la teoría del *Tathāgatagarbha*, su relación con el *ātmavāda*, y la verdadera intención de su enseñanza por parte de Buda. En este pasaje el Bodhisattva Mahāsattva Mahāmati le pregunta a Buda cómo es que ela *Tathāgatagarbhavāda*, o "Teoría de la Esencia de Tathāgata (en todos los seres)", que describe al *Tathāgatagarbha* como *nitya* (permanente)*, dhruva* (firme)*, 0iva* (feliz)*, 0āsvata* (eterno), etc., no es similar a la herética *ātmavāda*, que postula un *ātman* concebido como *nitya* (permanente o eterno) o *nityakartṛ* (hacedor eterno)*, kartṛ* (hacedor), *nirguṇa* (sin cualidades)*, vibhu* (que todo lo compenetra)*, avyaya* (imperecedero). Buda expresa que los *Tathāgatas* enseñan la doctrina del *Tathāgatagarbha* sólo con el propósito de eliminar el temor que los ignorantes sienten con relación a la doctrina de la insustancialidad (*bālānāṃ nairātmyasaṃtrāsapadavibharjanārtham*), recurriendo a su conocimiento y a su habilidad en el uso de los medios (*prajñopāyakauśalyayogair*)*,* y enfáticamente afirma que el *Tathāgatagarbha* no es el *ātman* de los heréticos.

Como una consecuencia del raciocinio de Bhavya con relación a la primera y segunda aseveraciones no hay lugar para la acusación śrāvakayānista de que el *Tathāgatagarbha* es un *ātman*; no hay lugar para afirmar que con la teoría del *Tathāgatagarbha*, el Mahāyāna "*no ha abandonado la creencia en el* ātman".

La tercera aseveración.
Interpretación de Bhavya del ādānavijñāna o "conciencia subliminal"

Con relación a la tercera aseveración (la doctrina del *ādānavijñāna*) señalemos en primer lugar que como en el caso de la doctrina del *Tathāgatagarbha* Bhavya, siendo un Mādhyamika, no adhiere a esta doctrina mahāyānista del *ādānavijñāna*, pero sin embargo va a refutar la objeción contra ella desde el punto de vista de aquellos mahāyānistas que sostienen tal doctrina, los que adhieren a la Escuela Yogācāra del Mahāyāna, también llamada *Vijñānavāda* o "Teoría-de-(solo)-la- conciencia" o *Cittamātra* o "Sólo la mente".

Bhavya comienza explicando en su respuesta a la objeción cuál es la función del *ādānavijñāna*. Su importante función es dar origen al *sa3sāra* y ponerle un fin. Esta tesis concuerda con la enseñanza de otros textos,

como por ejemplo, Sthiramati *ad* Vasubandhu, *Triṃśikā* 19, p. 39 líneas 1-2, ed. Sylvain Lévi, que afirma: *evam ālayavijñāne sati saṃsārapravṛttir nivṛttiś ca*: "Dándose el *ālayavijñāna* [= *ādānavijñāna*] se da el proceso del *saṃsāra* y [su] cesación", y Hsüan tsang, *Siddhi*, *Taishō* 1585, p. 45 b líneas 28-29, trad. L. de la Vallée Poussin, p. 512: "*En el comienzo, en el medio, y en el fin la rueda del* saṃsāra *gira sin depender de condiciones externas, ya que [ella gira] debido a la conciencia interna*".

Después de tratar del tema de la conexión causal entre el *ādānavijñāna* y el *saṃsāra* (función del *ādānavijñāna*), Bhavya rechaza la objeción śrāvakayānista que homologa, para atacar al Mahāyāna, al *ādānavijñāna* o "conciencia subliminal" con el *ātman* o "alma". Bhavya expresa que el *ādānavijñāna* avanza con la naturaleza de una serie continua de instantes (*skad cig ñid kyi rgyun gyis ḥjug pa yin gyi* : *kṣanikasaṃtānavarttin* [6]), en otras palabras el *ādānavijñāna* es una serie formada por conciencias puntuales instantáneas, cada una de las cuales desaparece tan pronto surge, y que están conectadas entre sí por la ley de la causalidad.[7] Esta noción es completamente diferente de la noción de *ātman*, que es una masa compacta de conciencia (*vijñānaghana*, *Bṛhadāraṇyaka-Upaniṣad* IV, 5, 13), existente siempre *in se et per se*, existente como un todo, y estando más allá del tiempo y la causalidad.

Esta concepción del *ādānavijñāna* como una serie es una tesis fundamental de la Escuela Yogācāra. El *Saṃdhinirmocanasūtra* en una estrofa frecuentemente citada compara al *ādānavijñāna* con una corriente de agua (*ogha*) al igual que, en la cita del comentario de Sthiramati *ad Triṃśikā* 15 (p. 34 líneas 3-4 ed. S. Lévi), y en la traducción china (*Taishō* 676, p. 692 c líneas 22-23); la comparación es con un río (*chu boḥi kluṅ*) en la traducción tibetana (V, 7, p. 58 *in fine*, ed. É. Lamotte[8]). El *Laṅkāvatārasūtra* II, 100, se refiere a la corriente del *ālayavijñāna* (*ālayaugha*).[9]

Antecedentes del ādānavijñāna en el Śrāvakayāna

Algunos autores mahāyānistas sostenían que el *ādānavijñāna* tuvo sus antecedentes en las Escrituras śrāvakayānistas.

---

[6] Cf. *Yogācārabhūmi*, ed. *Sde-dge* (*Tōhoku* 4038) , *zi* 4 b línea 5 en donde la misma expresión es usada.

[7] Cf. L. Schmithausen, Ā*layavijñāna. On the Origin and the Early Development of a Central Concept of Yogācāra Philosophy*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1986, Part I, Chapter 3, pp. 41-47.

[8] Cf. Asaṅga, *Mahāyānasaṃgraha* I, p. 4, ed. É. Lamotte, en donde esta estrofa también es citada con ligeras variantes).

[9] La expresión de la misma idea se encuentra en Hsüan tsang, *Siddhi*, *Taishō* 1585, p. 12 b línea 28-c línea 15 (trad. L. de la Vallée Poussin, pp.156-157), y en p. 14 b líneas 17-18 (trad. L. de la Vallée Poussin, p. 172).

Así por ejemplo, Asaṅga, *Mahāyānasaṃgraha* I, 11, ed. É. Lamotte, desarrolla la tesis de que el *ādānavijñāna* "fue también enseñado en el Śrāvakayāna" (*ñan thos kyi theg par yaṅ bstan te*) a pesar de que con otros nombres (o bajo sinónimos) (*rnam graṅs kyis*), y se refiere a algunas sectas del Śrāvakayāna que lo aceptaban: Theravādins, Mahāsaṃghikas, Mahīśāsakas.[10]

Hsüan tsang, *Siddhi*, *Taishō* 1585, p. 15 a línea 18-b línea 18, trad. L. de la Vallée Poussin, pp. 178-182 con importantes notas, sostiene la misma tesis, agregando otras sectas a las previamente indicadas: Vibhajyavādins, Sarvāstivādins.

Vasubandhu, *Karmasiddhiprakaraṇa*, ed. É. Lamotte, p. 199 (texto tibetano), p. 250 (traducción francesa), *Taishō* 1509, p. 785 a líneas 14-15, además de los Mahāsaṃghikas y de los Mahīśāsakas menciona también a los Tāmraparṇīyas entre las sectas śrāvakayānistas que admitían la existencia del *ādānavijñāna*.[11]

Puntos de contacto entre el Śrāvakayāna y el Mahāyāna

En realidad existen importantes puntos de contacto entre la concepción śrāvakayānista del *vijñāna* (*viññāṇa* en pāli) y la concepción mahāyānista del *ādānavijñāna*. Es posible considerar a la concepción del Mahāyāna como un desarrollo de la concepción del Śrāvakayāna.

El *ādānavijñāna* mahāyānista no es nada más que una "una parte", un aspecto, un nivel del *vijñāna* y no un elemento fuera de y diferente del *vijñāna*. Los śrāvakayānistas habían analizado el *vijñāna* distinguiendo en él seis partes, los seis actos de percepción; los mahāyānistas profundizando este estudio de la conciencia la analizaron distinguiendo en ella ocho partes, incluyendo así el *ādānavijñāna*. Lo que ambos analizan eras la misma entidad.[12]

La idea del *vijñāna* como una serie había sido ya concebida por numerosas escuelas de los Śrāvakas". Cf. A.B. Keith, *Buddhist Philosophy*, Varanasi: Chowkhamba, 1963, pp. 169-176.

Para los mahāyānistas el *saṃsāra* depende de la presencia del *ādānavijñāna* según lo expresado por Bhavya. Para los śrāvakayānistas el *saṃsāra* depende de la existencia de un individuo (*nāma-rūpa*) y el individuo tiene al *vijñāna* como su condición necesaria.[13]

---

[10] Cf. los comentarios de Vasubandhu (*Bhāṣya*), y de Asvabhāva (*Upanibandhana*) *ad locum*.

[11] Cf. L. Schmithausen, *ibidem*, Chapter 3.

[12] Cf. L. Schmithausen, *ibidem*, Part I, Chapter 5.

[13] Cf. *Dīgha Nikāya* II, pp. 63-64 (XV *Mahānidānasuttanta*), ed. PTS; *Saṃyutta Nikāya*, II, p. 13 (*Moḷiyaphaggunasutta*), y II, p. 91 (*Viññāṇasutta*); y P. Oltramare, *La*

De acuerdo con los śrāvakayānistas el *vijñāṇa/vijñāna* "porta" en sí o está compuesto por los *saṅkhāras/saṃskāras* o *bījas*, los residuos kármicos dejados por toda acción corporal, toda acción verbal, toda operación mental (cognitiva o emotiva) (*kā ceyaṃ santatiḥhi? hetuphalabhūtās traiyadhvikāḥ saṃskārāḥ*, Vasubandhu, *Abhidharmakośa ad* II, 36, Vol. I, p. 217, ed. Swami Dwarikadas Shastri). El *ādānavijñāna* del Mahāyāna desempeña la misma función de ser un "portador".[14]

El otro aspecto del método apologético de Bhavya

En el caso de la "acusación" que atañe al *Ttathāgatagarbha* y al *ādānavijñāna* Bhavya no recurre a los textos śrāvakayānistas para probar que los Śrāvakas también sostuvieron la doctrina que ellos critican porque consideran que no es una doctrina enseñada por Buda, él no menciona el hecho de que el *ādānavijñāna* tiene antecedentes en las Escrituras del Śrāvakayāna como lo hacen otros autores mahāyānistas según ya lo hemos indicado antes. Pero en otros casos él aduce textos śrāvakayānistas que prueban que la doctrina mahāyānista rechazada por los śrāvakayānistas también estaba contenida en sus propios textos.

Uno de los casos en que Bhavya adopta esta forma de proceder es en relación con la acusación del Śrāvakayāna (contenida en folio 156 a líneas 3-4) de que el Mahāyāna predica que los "jefes de familia" (*gṛhapatis*) deben ser honrados (*khyim pa la phyag bya ba ston pa*). Bajo el nombre de "*khyim pa*" (*gṛhapati*) debemos entender "un laico que practica la *bodhisattvacāryā* [o Disciplina o Carrera del Bodhisattva]", no cualquier jefe de familia sin calificaciones. El prototipo del Bodhisattva-laico es Vimalakīrti a quien nos referiremos después.

Textos del Mahāyāna referentes al culto de los Bodhisattvas

1. De hecho, encontramos en el *Sūtra del Loto* algunos ejemplos de cómo Buda ordena a la gente honrar a los *kulaputras* o *kuladuhitas* (devotos budistas laicos, literalmente "hijos de familia" o "hijas de familia" respectivamente) que conocían el *Sūtra del Loto*, lo enseñaban, lo veneraban (X, p. 226 línea 1-p. 227 línea 3, ed. Kern-Nanjio), y a los *dhar-*

Formule bouddhique des douze causes, Genève: Librairie Georg & C[ie], 1909, pp. 14-15; L. de la Vallée Poussin, *Théorie des douze causes*, Gand: Librairie Scientifique E. van Goethem, 1913, pp. 12-18.

[14] Cf. en la ya citada estrofa del *Saṃdhinirmocanasūtra*, en Sthiramati *ad Triṃśikā* 15, y en la traducción tibetana, p. 58 ed. É. Lamotte, las expresiones: *sarvab1jo* y *sa bon thams cad* [= "todas las semillas"].

mabhāṇakas (“Predicadores del Dharma”) ya sea que estos fueran devotos laicos [= “jefes de familia”] o monjes errantes (*ibidem*, p. 227 línea 6: *gṛhasthānaṃ vā pravrajitānāṃ vā*). Cf. *ibidem* estrofas 1-14.

2. En Candrak1rti, *Triśaraṇasaptati*, ed. Per K. Sorensen, Wien: Universität Wien, 1986, estrofas 50-51, se prescribe que los Arhants deberían honrar a los Bodhisattvas.

3. Es interesante mencionar la obra de Hsüan tsang, *Ta t’ang Si yu ki* (“Memoria de las Tierras Occidentales en época de los Grandes T’ang”), *Taishō* 2087, p. 891 c líneas 1-12, en donde él narra cómo Guṇaprabha, un monje “hīnayānista” [del que hemos dado en llamar Śrāvakayāna] fue llevado por el Arhant Devasena al Cielo de los Dioses Tushṣita y cómo él saludó respetuosamente al Bodhisattva Maitreya pero no quiso rendirle culto, dando razones de su comportamiento.[15]

4. P. Skilling en su útil artículo “Citations from the Scriptures of the “Eighteen Schools” in the *Tarkajvālā*”,[16] en *Bauddhavidyāsudhākaraḥ Studies in Honor of Heinz Bechert*, Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica, 1997, pp.605-614, da otro ejemplo de la “*practical ramification of the controversy*” – para usar su misma expresión,[17] en que un Śrāvaka dice a Dharmasvāmin que ha rendido culto a imágenes de Avalokiteśvara: “Tú pareces ser un buen monje, pero es impropio [para ti como monje] rendirle culto a un jefe de familia”.

En ambos casos está presente la idea –en el primer caso de parte de Devasena y en el segundo caso de parte de Dharmasvāmin– de que a Maitreya y a Avalokiteśvara había que rendirles culto.

5. Podríamos agregar otro ejemplo relativo al presente tema. Vimalakīrti a quien está dedicado el famoso *Vimalakīrtinirdeśa*, es descrito como un perfecto *gṛhapati*, un hombre rico, y un ciudadano prominente, y al mismo tiempo como un creyente laico perfecto, como un Bodhisattva perfecto. A pesar de que no se dice en el *Vimalakīrtinirdeśa* que a él se le debe rendir culto, él inspira, debido a su superioridad intelectual y espiritual, un sentimiento de temor y respeto en los viejos discípulos de Buda como Śāriputra, Maudgalyāyana, Kāśyapa, etc.

---

[15] Cf. nuestro citado artículo, publicado en esta misma revista *’Ilu*, No. 4, Madrid, 1999, pp.303-326, bajo el título “El conflicto del cambio en el Budismo. La reacción hīnayānista”, pp.313-315.

[16] En *Bauddhavidyāsudhākaraḥ Studies in Honor of Heinz Bechert*, Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica, 1997, pp.605-614,

[17] Tomada de G. Roerich, *Biography of Dharmasvāmin*, Patna: K.P. Jayaswal Research Institute, 1959, p.19.5.

Textos śrāvakayānistas relativos al culto de los Bodhisattvas

En folios 175 a línea 7-181 a línea 6 Bhavya refuta la acusación de que el Mahāyāna ordena rendir culto a los jefes de familia (lo cual sería, de acuerdo con los Śrāvakas, una norma no budista) citando diez y siete textos de las "Diez y ocho escuelas" en donde o bien se prescribe que los Bodhisattvas deberían ser honrados por los monjes, o bien se presentan antecedentes de Bodhisattvas que fueron honrados por monjes. Peter Skilling, en su citado artículo, ha completado las citas dando los folios de las ediciones Peking, Cone, y Sde-dge en que se encuentran.

Damos ahora dos ejemplos de textos de las "Diez y ocho escuelas" usados por Bhavya en su defensa del Mahāyāna: el primero es el pasaje del *Vidyādharapiṭaka* de los Siddhārthikas, una sub-secta de la secta Mahāsaṃghika, incluido en folios 175 b línea 1-175 b línea 3 del tratado de Bhavya:

> "…'Oh monjes, aquel que, (pensando:) 'La Suprema Perfecta Iluminación (será) mía a través de la fe en Maitreya', rinde homenaje a Maitreya, él me está rindiendo homenaje a mí y me está venerando a mí, el Suprema Perfectamente Iluminado. Aquellos para quienes Yo soy el Maestro, para quienes Yo soy el Supremo Venerable deben rendir homenaje al Bodhisattva Maitreya y también (ellos) deben venerarlo. Todas las Cuatro Asambleas, monjes, monjas, devotos laicos y devotas laicas deben rendir homenaje al Príncipe sucesor Maitreya, (el futuro Buda)'…". Al oír estas palabras de Buda, 1250 Arhants resolvieron rendir homenaje a todos los Bodhisattvas.

El segundo ejemplo es ofrecido por los cuatro versos del *Jātakapiṭaka* de los Haimavatas, una sub-secta de la secta Mahāsaṃghika del Budismo Hīnayāna, incluidos en folio 177 a líneas 3-4 del tratado de Bhavya en los que, en un diálogo con Buda, el Bhikshṣu Ānanda, su bien conocido Discípulo, elogia al Bodhisattva Avalokiteshśvara y lo hace objeto de su veneración:

> "On Bhagavant, yo me prosterno ante Avalokiteshśvara,
> el Gran Muni,
> el Héroe carente de temor
> y dotado de naturaleza compasiva."

Para otros hechos similares al acuerdo de las sectas śrāvakayānistas en lo que respecta a la veneración debida a los Bodhisattvas, ver A. Bareau, *Les Sectes Bouddhiques du Petit Véhicule*, Saïgon: École Française d'Extrême Orient, 1955, p. 297 y notas 4 y 5 de la misma página, y lo que se ha dicho en este mismo artículo encon relación a la "*tercera aseveración*" sobre los antecedentes del *ādānavijñāna* que pueden ser encontrados en los autores śrāvakayānistas.

Observaciones sobre los textos citados por Bhavya

En esta sección del tratado (folios 175 a línea 7-181 a línea 6) Bhavya cita diez y siete pasajes de textos contenidos en los *Piṭakas* de diez y siete sectas y/o sub-sectas de los "Śrāvakas de las Diez y Ocho Escuelas": Siddhārthikas, Pūrvaśailas, Aparaśailas, Bhadrajānīyas, Haimavatas, Mahāsaṃghikas, Abhayagirivāsins, Prajñaptivādins-Bahuśrutīyas, Caitikas, Gokulikas-Mahācaitikas, Kāśyap1yas, Tāmraśāṭīyas, Sāmmatīyas-Kaurukullas, Mahīśāsakas, Vibhajyavādins, Dharmaguptakas, Sarvāstivādins.

Muchos de estos diez y siete textos presentan una notable inspiración mahāyānista especialmente en su exaltación de la figura del Bodhisattva y en el énfasis que ponen en el culto que debe ser rendido a los Bodhisattvas.

Observación sobre el origen del Mahāyāna

El hecho de que diez y siete sectas de los "Śrāvakas" concuerden en la idea de que hay que rendir homenaje a los jefes de familia, es decir a Bodhisattvas laicos parece ser otro argumento en favor de la tesis de que el origen del Mahāyāna no debe ser buscado ni en la evolución de *una sola* secta sino en la evolución de *toda la Comunidad Budista*, ni en *uno* de los dos principales grupos componentes, monjes-monjas o devotos laicos-devotas laicas sino en *ambos* grupos, ni en *una* de las doctrinas budistas sino en el *corpus doctrinario budista en su totalidad*.

Las fuerzas que dieron origen a la transformación del Budismo de sus formas y contenidos primeros "śrāvakayānistas" a sus formas y contenidos "mahāyānistas", y que actuaron como dijimos sobre toda la Comunidad Budista, fueron *internas* al Budismo, como los acontecimientos históricos y los cambios sociales en niveles económicos, intelectuales, psicológicos, religiosos, que tuvieron lugar *dentro de la Comunidad Budista*, o *externas* al Budismo, como la influencia de creencias, actitudes, modos de comportamiento, etc. brahmánicos o hindúes, que vinieron de *fuera de la Comunidad Budista*.

Posición del Sūtra del Loto
concerniente a la negación de la autenticidad de los Sūtras

Veamos ahora cómo el *Sūtra del Loto* enfrenta la afirmación de que Buda no es el autor de los Sūtras del Mahāyāna.

En el *Sūtra del Loto*, p. 22 líneas 14-16, el Bodhisattva Mañjushrī expresa que Buda Śākyamuni predicará pronto la Exposición de la

Doctrina llamada "El Loto de la Verdadera Doctrina"; y de hecho en los Capítulos II-XXVI Buda aparece haciendo diversas exposiciones sobre la Doctrina mahāyānista y preanunciando a muchos de sus seguidores su futura Suprema Perfecta Iluminación.

El anuncio de Mañjushrī y la presentación de Buda predicando implican, por un lado, el rechazo –en relación con el *Sūtra del Loto*– de la tesis de los Śrāvakas que niega la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna, y, por otro lado, la afirmación de que Buda los ha predicado, que Él es su verdadero autor. Sucede lo mismo con los otros Sūtras del Mahāyāna: Buddha es *directamente* presentado predicándolos, como si fuera su autor.

Éstae es un *de facto* rechazo *de facto* de las ideas śrāvakayānistas sobreque niegan la autenticidad de las Escrituras del Mahāyāna.

El método del Sūtra del Loto frente a las críticas de los Śrāvakas: El Sūtra del Loto como una obra apologética. Su argumento

El *Sūtra del Loto* no construye como lo hace Bhavya argumentos *individuales* para refutar una por una las acusaciones de los Śrāvakas; el *Sūtra del Loto* presenta *solamente un argumento* destinado a descartar no sólo los argumentos śrāvakayānistas señalados por Bhavya, sino cualquier argumento que pudiera ser elaborado contra la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna, basado en la idea de que ellos enseñan doctrinas diferentes de aquellas enseñadas por los textos canónicos śrāvakayānistas.

El argumento del *Sūtra del Loto* gira alrededor de la noción de *upāyakauśalya* o "habilidad en (el uso de) los métodos", y obviamente representa una perspectiva mahāyānista.

Entre los poderes (*bala*) adquiridos por Buda en su perfección espiritual estaba la facultad de conocer las diferentes capacidades, tendencias, proclividades, niveles de comprensión y especialmente la receptividad (*adhimukti*) de los seres.

Buda, conociendo las características psicológicas, intelectuales y espirituales de los seres, y sus necesidades y expectativas religiosas particulares, adecua su prédica a la audiencia que Él tiene frente a Él, transmite al discípulo aquella parte de su Doctrina que el discípulo está preparado para recibir y asimilar en ese momento, gradúa su enseñanza para el oyente, pasando del nivel que está a su alcance a otro nivel que le demandará esfuerzo y trabajo, Él gradualmente lo conduce a la aceptación de una instrucción que choca contra las convicciones recibidas, le transmite el conocimiento que el discípulo necesita más como una ayuda y un soporte para superar los conflictos, las ansiedades, el desaliento, los temores que en ese momento están en posesión de él. Buda es el Gran Médico que provee a cada persona enferma la medicina apropiada, el Gran Maes-

tro que ajusta su enseñanza a la situación personal del alumno, el Gran Guía que conduce a sus compañeros a la meta a través de caminos más de acuerdo con su entrenamiento. Con esta forma de actuar Buda consigue no asustar, no escandalizar a los seres que recurren a Él, y de esta manera Él no los aparta, no los aleja de Él, y Él hace posible que, al quedarse a su lado, ellos gradualmente lleguen a poseer en su completa integridad y auténtico sentido la Doctrina que será para su bien, para su felicidad, para su Salvación.

A sus Śrāvakas, a quienes Buda les predicó en los primeros años de su vida como un Maestro, Él les dio de su Doctrina sólo aquello que, de acuerdo con sus circunstancias psicológicas y espirituales, ellos eran capaces de recibir, lo que ellos podían captar y asimilar, lo que ellos mayormente requerían en ese momento, como la Liberación del sufrimiento, y el Nirvāṇa. La enseñanza así transmitida a los Śrāvakas era, necesariamente, *provisional*, es decir tenía que ser completada, y a muchas de sus formulaciones había que atribuirles sentidos más ricos, más profundos, más complejos, de mayor novedad, diferentes de aquel sentido *prima facie* que ellas parecieron expresar, y que era el único sentido con que los Śrāvakas llegaron a captar aquellas formulaciones.

Con los discípulos mahāyānistas, a quienes Buda les predicó después de que Él les predicara a los discípulos śrāvakayānistas, fue diferente. Ellos estaban diversamente preparados, intelectualmente, psicológicamente y espiritualmente para recibir la enseñanza *definitiva* de Buda, como la Omnisciencia y la Suprema Perfecta Iluminación, y ésta fue transmitida a ellos con todos sus elementos, libremente, sin secretos, expresando su propio y auténtico sentido en forma clara y directamente.

La enseñanza transmitida a los primeros discípulos (Śrāvakas) y la enseñanza transmitida a aquellos que los siguieron en el tiempo (Mahāyānistas) constituye una sola y única enseñanza, un "Único Vehículo" (*Ekayāna*) salvífico. Lo que fue transmitido a los Śrāvakas es *Doctrina de Buda*, aún si no es la totalidad de ella, y los Śrāvakas, adhiriendo al Mahāyāna, pueden fácilmente completarla integrando en ella los elementos que faltaban. Y, a su vez, el sentido *prima facie* con que los Śrāvakas tomaron las enseñanzas del Maestro, se hace más amplio, se torna más rico, más preciso, cuando el Discípulo se ubica en la perspectiva del Mahāyāna y desde esta perspectiva interpreta, capta, y comprende tales enseñanzas.

La doctrina del *upāyakauśalya* o "habilidad en el uso de los métodos", proporciona el argumento para las refutaciones de cualquier "acusación" presentada por el Śrāvakayāna contra el Mahāyāna consistente en que el Mahāyāna no es la palabra de Buda porque contradice las enseñanzas de los Śrāvakas: el Śrāvakayāna no puede ser tomado como el criterio de lo que es "Palabra de Buda", porque la enseñanza que el Śrāvakayāna

presenta como enseñanza de Buda es solamente una parte de esta enseñanza y porque el sentido con el cual el Śrāvakayāna tomó las formulaciones de Buda, no es el sentido definitivo y último con el cual ellas deben ser tomadas. El Mahāyāna es el correcto criterio de autenticidad porque el Mahāyāna es la totalidad de la enseñanza de Buda y porque el Mahāyāna tomó las formulaciones de Buda en el sentido en que Buda quería que fueran tomadas.

El argumento basado en el *upāyakauśalya* exime de la necesidad de recurrir a otros argumentos para refutar las acusaciones que los Śrāvakas pudieran aducir contra la autenticidad de los Sūtras del Mahāyāna, fundadas en la existencia de contradicciones entre las doctrinas śrāvakayānistas y las mahāyānistas.

Voluntad de armonía en Bhavya y en el Sūtra del Loto

La actitud revelada por Bhavya y por el *Sūtra del Loto* en su defensa del Mahāyāna no implica la intención de presentar a las doctrinas del Mahāyāna como *la única verdadera* Doctrina de Buda, y consecuentemente la exclusión de las doctrinas del Śrāvakayāna fuera de la Enseñanza de Buda.

El único objetivo a que Bhavya básicamente trata de llegar es a demostrar mediante argumentos que las doctrinas del Mahāyāna o bien concuerdan con las doctrinas del Śrāvakayāna o bien tienen en éstas sus antecedentes.

La actitud apologética de Bhavya salvaguarda la coherencia y la unidad del Budismo en su evolución histórica. En Bhavya existe una clara *voluntad de armonización*.

Encontramos esta misma *voluntad de armonización* en el *Sūtra del Loto*. A pesar de que el *Sūtra del Loto* tiene a veces expresiones muy duras con relación a los primeros Discípulos de Buda, con todo para el *Sūtra del Loto* el Śrāvakayāna y el Mahāyāna son *la misma* Doctrina presentada por Buda *en dos formas diferentes* de acuerdo con las circunstancias especiales de la audiencia, y en su deseo de salvar a todos los seres. Esta diferencia no impide que aquellos que adhieren a una u otra forma de Budismo puedan alcanzar la misma meta salvífica, la condición de Buda, la Budidad. Nadie queda excluido de esta realización. El *Sūtra del Loto* en los numerosos *vyākaraṇas* o "pre-anuncios" que contiene tieneofrece muchos ejemplos que apuntan a la universalidad de su mensaje. Si Bhavya pone especial énfasis en la concordancia del punto de vista doctrinario de śrāvakayānistas y mahāyānistas, el *Sūtra del Loto* lo pone en la identidad de la meta religiosa de la salvación.

Los Sūtras del Mahāyāna son la Palabra de Buda

Bhavya, un importante autor budista mahāyānista, sostiene en su *Tarkajvālā* que la doctrina del Mahāyāna, correctamente entendida, es la misma que la doctrina del Śrāvakayāna. El *Sūtra del Loto*, un importantísimo texto budista mahāyānista, considera que la doctrina del Śrāvakayāna y la doctrina del Mahāyāna son una y la misma aunque presentadas en formas diferentes por razones didácticas, para bien de los seres que la escuchan.

Ni Bhavya ni el *Sūtra del Loto* toman en consideración una idea a la que nosotros estamos notablemente acostumbrados: la idea de evolución. Muchos elementos doctrinarios son comunes a ambos, al Śrāvakayāna y al Mahāyāna; con relación a otros existen más o menos profundas divergencias, pero ni Bhavya ni el (o los) autor(es) del *Sūtra del Loto* pensaron que ellos no eran budistas, que ellos constituían un nuevo movimiento religioso no-budista. Ellos se consideraban a sí mismos verdaderos y fieles discípulos de Buda. Éste era su sentimiento. Así ellos no aceptaban la idea de que los Sūtras del Mahāyāna no fueran la "Palabra de Buda". Similarmente en nuestros días un estudioso y creyente budista mahāyānista no podría negar el hecho de que los Sūtras del Mahāyāna se originaron algunos siglos después de la vida de Buda, pero sin embargo él deposita su fe en estos Sūtras como expresando la Enseñanza de Buda.

Y nosotros pensamos que Bhavya, el autor o autores del *Sūtra del Loto*, el estudioso budista moderno todos "tienen razón". En su larga y dinámica existencia el Budismo ha evolucionado como todo producto humano. En algunos aspectos el Śrāvakayāna y el Mahāyāna son lo mismo; en algunos aspectos el Budismo Mahāyāna no es nada más que la evolución normal, natural, legítima del Budismo Śrāvakayāna. Se podría decir que todo lo que el Mahāyāna enseña y puede parecer diferente de las enseñanzas del Śrāvakayāna estaba ya en la Prédica de Buda de la época del Śrāvakayāna como un *garbha*, "germen", como un *bīja*, "semilla", como una *śakti*, "potencialidad", como un efecto realmente existente en la causa. En el debido momento, gracias a la acción del tiempo, nace, germina, se actualiza como una doctrina del Mahāyāna.

Éste no es un proceso exclusivo del Budismo; toda religión lo ha experimentado. Buda predicó un mensaje rico y elevado, y como tal en el curso de su inevitable evolución este mensaje tuvo que presentarse a sí mismo bajo nuevas formas desarrollando sus inagotables potencialidades.